

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Habakkuk, Chapter 3

AMBAKOYM Γ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The Lord's saving march turns trembling into joy that survives loss.

Translation & textual notes

A prophetic prayer-hymn reimagines the Lord's saving power through a theophanic march from the south, blending liturgical refrain, exodus-war imagery, and personal trust. It moves from fearful remembrance of divine acts into cosmic upheaval, national deliverance, and finally a confession of joy that endures even agricultural collapse.

Discourse structure of the chapter

A · 3:1-2

Superscription and trembling prayer for renewed mercy

The hymn opens as Habakkuk's prayer-song, where the prophet recalls the Lord's report, trembles, and pleads that divine action be made known again in wrath tempered by mercy.

B · 3:3-7

The Holy One advances in radiant theophany

God comes from the southern wilderness in glory, filling heaven and earth, while mountains melt and distant peoples quake before his ancient march.

C · 3:8-15

The Divine Warrior subdues waters and nations

Through rhetorical questions and battle imagery, the poem depicts the Lord riding out for salvation, shaking creation, defeating rulers, and mastering sea and flood.

D · 3:16-19

Fear gives way to steadfast joy and victorious trust

The prophet's body trembles at the vision, yet he resolves to wait quietly, rejoice in God despite total agricultural failure, and trust the Lord for strength and exaltation.

1 προσευχή Αμβακουμ τοῦ προφήτου μετὰ ᾠδῆς

A prayer of Habakkuk the prophet, with song.

Superscription ASYNDETON

The verse functions as a liturgical heading, marking the chapter as both prophetic prayer and sung performance rather than ordinary narrative speech.

προσευχή

prayer

N1 NSF · προσευχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προσευχή: meaning 'prayer'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Αμβακουμ

Habakkuk

N GSM · Αμβακουμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αμβακουμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτου

prophet

N1M GSM · προφήτης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὥδῃς

song

N1 GSF · ὥδῃ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὥδῃ: meaning 'song'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

2 κύριε εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐφοβήθην κατενόησα τὰ ἔργα σου καὶ ἐξέστην ἐν μέσῳ δύο ζώων
γνωσθήσῃ ἐν τῷ ἐγγίξειν τὰ ἔτη ἐπιγνωσθήσῃ ἐν τῷ παρεῖναι τὸν καιρὸν ἀναδειχθήσῃ ἐν τῷ
ταραχθῆναι τὴν ψυχὴν μου ἐν ὀργῇ ἐλέους μνησθήσῃ

O Lord, I have heard your report and was afraid; I considered your works and was overwhelmed. In the midst of two living creatures you will be known; as the years draw near you will be recognized; when the appointed time is present you will be revealed; when my soul is troubled, in wrath you will remember mercy.

Invocation ASYNDETON

Habakkuk begins in remembered dread and petition. The prayer gathers memory, anticipation, and mercy into one plea that God's saving action become manifest again.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

εἰσακήκοα

hear

VX XAI1S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω + εἰς: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄκοήν

report

N1 ASF · ἀκοή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄκοή: meaning 'report'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐφοβήθην

fear

VCI API1S · φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φοβέω: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατενόησα

down

VAI AAI1S · νοέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

νοέω + κατα: meaning 'down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

work

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'work'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέστην

be overwhelmed

VHI AAI1S · ἵστημι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἐκ: meaning 'be overwhelmed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

δύο

two

M · δύο

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δύο: meaning 'two'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ζῶων

living creature

N2 GPN · ζῶον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζῶον: meaning 'living creature'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γινωσθήση

know

VS FPI2S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω: meaning 'know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγγίζειν

draw near

V1 PAN · ἐγγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἐγγίζω: meaning 'draw near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔτη

year

N3E APN · ἔτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔτος: meaning 'year'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπιγινωσθήση

mount

VS FPI2S · γινώσκω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω + ἐπι: meaning 'mount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρεῖναι

be present

V9 PAN · εἰμί + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εἰμί + παρα: meaning 'be present!'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιρὸν

appointed time

N2 ASM · καιρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καιρός: meaning 'appointed time!'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀναδειχθήσῃ

+ ἀνα

VQ FPI2S · δεικνύω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δεικνύω + ἀνα: meaning '+ ἀνα!'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταραχθῆναι

shake

VQ APN · ταρασσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ταράσσω: meaning 'shake!'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχὴν

soul

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'soul!'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my!'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	ὀργή wrath N1 DSF · ὀργή <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference ὀργή: meaning 'wrath'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ἐλέους mercy N3E APN · ἔλεος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	μνησθήση remember VC FPI2S · μινθήσκω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future μινθήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
---	--	--	---

3 ὁ θεὸς ἐκ Θαιμαν ἥξει καὶ ὁ ἅγιος ἐξ ὄρους κατασκίου δασέος διάψαλμα ἐκάλυψεν οὐρανούς ἡ ἀρετὴ αὐτοῦ καὶ αἰνέσεως αὐτοῦ πλήρης ἡ γῆ

God will come from Teman, and the Holy One from the shadowed, wooded mountain. Interlude. His majesty covered the heavens, and the earth was full of his praise.

Theophany ASYNDETON

The divine appearance is cast as a march from the southern wilderness. Heaven and earth become the stage on which the Holy One's glory and praise are revealed.

ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θεός God N2 NSM · θεός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἐκ from P · ἐκ <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	Θαιμαν Teman N GS · Θαιμαν <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Θαιμαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.
---	---	---	--

ἦξει

ἦκω

VF FAI3S · ἦκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἦκω: meaning 'ἦκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιος

Holy One

A1A NSM · ἅγιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἅγιος: meaning 'Holy One'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὄρους

mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατάσκίου

shadowed

A1B GSN · κατάσκιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κατάσκιος: meaning 'shadowed'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δασέος

wooded

A3U GSM · δασύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δασύς: meaning 'wooded'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διάψαλμα

interlude

N3M NSN · διάψαλμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάψαλμα: meaning 'interlude'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκάλυψεν

cover

VAI AAI3S · καλύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλύπτω: meaning 'cover'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐρανοῦς

heaven

N2 APM · οὐρανός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡ

the

RA NSF · ἡ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀρετή majesty N1 NSF · ἀρετή <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἀρετή: meaning 'majesty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	αἰνέσεως praise N3I GSF · αἰνεσις <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification αἰνεσις: meaning 'praise'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	πλήρης full A3H NSF · πλήρης <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence πλήρης: meaning 'full'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	γῆ earth N1 NSF · γῆ <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence γῆ: meaning 'earth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

4 καὶ φέγγος αὐτοῦ ὡς φῶς ἔσται κέρατα ἐν χερσὶν αὐτοῦ καὶ ἔθετο ἀγάπησιν κραταιὰν ἰσχύος αὐτοῦ

And his radiance will be like the light; horns are in his hands, and there he placed the mighty love of his strength.

Theophanic description ASYNDETON

Radiance, horn-like power, and hidden strength continue the portrayal of God in dazzling and dangerous majesty.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φέγγος
radiance

N3 NSN · φέγγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φέγγος: meaning 'radiance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς
as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φῶς
light

N3T NSN · φῶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φῶς: meaning 'light'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔσται
be

V9 FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κέρατα
horn

N3T NPN · κέρας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κέρας: meaning 'horn'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χερσὶν
hand

N3 DPF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔθετο
place

VEI AMI3S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀγάπησιν

affection

N3I ASF · ἀγάπησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀγάπησις: meaning 'affection'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κραταιὰν

mighty

A1A ASF · κραταιός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κραταιός: meaning 'mighty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἰσχύος

strength

N3U GSF · ἰσχύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

5 πρὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύσεται λόγος καὶ ἐξελεύσεται ἐν πεδίλοις οἱ πόδες αὐτοῦ

Before his face a word will go forth, and at his feet it will go out in sandals.

Advance ASYNDETON

The divine march is described through messenger and footstep imagery, suggesting that judgment and command proceed directly before the Lord.

πρὸ

before

P · πρό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου

face

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πορεύσεται

go

VF FMI3S · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγος word N2 NSM · λόγος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐξελεύσεται come VF FMI3S · ἔρχομαι + ἐκ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
πέδιλοις sandal N2N DPN · πέδιλον <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference πέδιλον: meaning 'sandal'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πόδες foot N3D NPM · πόυς <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence πόυς: meaning 'foot'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

6 ἔστη καὶ ἔσαλεύθη ἡ γῆ ἐπέβλεψεν καὶ διετάκη ἔθνη διεθρύβη τὰ ὄρη βία ἐτάκησαν βουνοὶ αἰῶνιοι

He stood, and the earth was shaken; he looked, and nations were dissolved; the mountains were shattered by force, and the everlasting hills melted.

Cosmic upheaval ASYNDETON

Creation itself convulses under the Lord's gaze. Mountains and hills, symbols of permanence, yield before his ancient power.

ἕστη

stand

VHI AAI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐσαλεύθη

shake

VCI API3S · σαλεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σαλεύω: meaning 'shake'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ

earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'earth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπέβλεψεν

mount

VAI AAI3S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βλέπω + ἐπι: meaning 'mount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διετάκη

dissolve

VDI API3S · τήκω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τήκω + δια: meaning 'dissolve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνη

nation

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διεθρύβη

dissolve

VDI API3S · θρύπτω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θρύπτω + δια: meaning 'dissolve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρη

mountain

N3E NPN · ὄρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βία

force

N1A DSF · βία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βία: meaning 'force'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐτάκησαν

melt

VDI API3P · τήκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τήκω: meaning 'melt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βουνοὶ

hill

N2 NPM · βουνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βουνός: meaning 'hill'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἰώνιοι

everlasting

A1B NPM · αἰώνιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

7 πορείας αἰωνίας αὐτοῦ ἀντὶ κόπων εἶδον σκηνώματα Αἰθιοπῶν πτοηθήσονται καὶ αἱ σκηναὶ γῆς Μαδιαμ

I saw the camps of the Ethiopians in distress instead of his everlasting march, and the tents of the land of Midian will be terrified.

Nations in terror ASYNDETON

The vision's effects spread outward to Cush and Midian. Distant peoples are drawn into the fear generated by the Lord's coming.

πορείας

march

N1A APF · πορεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πορεία: meaning 'march'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰωνίας

everlasting

A1A APF · αἰώνιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀντὶ

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντί: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κόπων

distress

N2 GPM · κόπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κόπος: meaning 'distress'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἶδον

see

VBI AAI1S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σκηνώματα

camp

N3M NPN · σκῆνωμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σκῆνωμα: meaning 'camp'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Αἰθιοπῶν

Ethiopians

N GPM · Αἰθίοψ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αἰθιοπῶν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

πτοηθήσονται

terrify

VC FPI3P · πτοέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πτοέω: meaning 'terrify'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηναὶ

tent

N1 NPF · σκηνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'earth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Μαδιαμ

Midian

N GS · Μαδιαμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μαδιαμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

8 μὴ ἐν ποταμοῖς ὠργίσθης κύριε ἢ ἐν ποταμοῖς ὁ θυμός σου ἢ ἐν θαλάσῃ τὸ ὄρμημά σου ὅτι ἐπιβήσῃ ἐπὶ τοὺς ἵππους σου καὶ ἡ ἱππασία σου σωτηρία

Was it against rivers, O Lord, that you were angered, or is your wrath against rivers, or your assault against the sea, because you will mount your horses and your cavalry is salvation?

Rhetorical question ASYNDETON

The prophet interprets the divine advance through questions about river and sea, implying that the Lord's true target is not nature alone but the foes opposed to salvation.

μὴ

whether

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'whether'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποταμοῖς

river

N2 DPM · ποταμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ποταμός: meaning 'river'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὠργίσθης

be angry

VSI API2S · ὀργίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀργίζω: meaning 'be angry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποταμοῖς

river

N2 DPM · ποταμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ποταμός: meaning 'river'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμός

fury

N2 NSM · θυμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυμός: meaning 'fury'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θαλάσση

sea

N1S DSF · θάλασσα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρμημά

assault

N3M NSN · ὄρμημα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρμημα: meaning 'assault'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιβήση

mount

VF FM2S · βαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βαίνω + ἐπι: meaning 'mount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἵππους horse N2 APM · ἵππος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification ἵππος: meaning 'horse'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
ἡ the RA NSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἵππασία cavalry N1A NSF · ἵππασία <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἵππασία: meaning 'cavalry'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	σωτηρία salvation N1A NSF · σωτηρία <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence σωτηρία: meaning 'salvation'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

9 ἐντείνων ἐντενεῖς τὸ τόξον σου ἐπὶ τὰ σκῆπτρα λέγει κύριος διάψαλμα ποταμῶν ραγήσεται γῆ

Stretching, you will stretch your bow over the scepters, says the Lord. Interlude. The earth will be split by rivers.

Battle readiness ASYNDETON

The bow is unsheathed and royal scepters are addressed. The interlude marks a liturgical pause within a scene of unleashed judgment.

ἐντείνων

stretch

V1 · παπνσμ τείνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ τείνω + ἐν: meaning 'stretch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐντενεῖς

fully

VF2 FAI2S · τείνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τείνω + ἐν: meaning 'fully'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τόξον

bow

N2N ASN · τόξον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόξον: meaning 'bow'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκῆπτρα

scepter

N2N APN · σκῆπτρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκῆπτρον: meaning 'scepter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διάψαλμα

interlude

N3M NSN · διάψαλμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάψαλμα: meaning 'interlude'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ποταμῶν

river

N2 GPM · ποταμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ποταμός: meaning 'river'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ῥαγήσεται

split

VD FPI3S · ῥήγνυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ῥήγνυμι: meaning 'split'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γῆ

earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'earth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

10 ὄψονταί σε καὶ ὠδινήσουσιν λαοὶ σκορπίζων ὕδατα πορείας αὐτοῦ ἔδωκεν ἡ ἄβυσσος φωνὴν αὐτῆς ὕψος φαντασίας αὐτῆς

Peoples will see you and writhe; scattering waters, his course advanced; the abyss gave its voice, the height of its form lifted itself up.

Creation responding ASYNDETON

Waters, abyss, and peoples all react to the theophany. The imagery compresses natural and human trembling into one response to God's passage.

ὄψονταί

see

VF FMI3P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

σύ

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'σύ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὠδινήσουσιν

writhe

V1 FAI3P · ὠδίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὠδίνω: meaning 'writhe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαοί

people

N2 NPM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σκορπίζω

scatter

V1 · παπνσμ σκορπίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ σκορπίζω: meaning 'scatter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδατα

water

N3T APN · ὕδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πορείας

march

N1A GSF · πορεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πορεία: meaning 'march'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄβυσσος

abyss

N2 NSF · ἄβυσσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄβυσσος: meaning 'abyss'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φωνήν

voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕψος

height

N3E ASN · ὕψος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕψος: meaning 'height'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φαντασίας

appearance

N1A GSF · φαντασία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φαντασία: meaning 'appearance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 ἐπήρθη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἔστη ἐν τῇ τάξει αὐτῆς εἰς φῶς βολίδες σου πορεύσονται εἰς φέγγος ἀστραπῆς ὅπλων σου

The sun was lifted up, and the moon stood in its order; at the light your missiles will go forth, at the flash of your weapons.

Cosmic witness

ASYNDETON

Sun, moon, and flashing weapons situate the Lord's victory in cosmic terms, as even the heavenly bodies halt before his warlike brightness.

ἐπήρθη

lift up

VCI API3S · αἶρω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἶρω + ἐπι: meaning 'lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἥλιος

sun

N2 NSM · ἥλιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ή

the

RA NSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ή: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σελήνη

moon

N1 NSF · σελήνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σελήνη: meaning 'moon'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ΰστη

stand

VHI AAI3S · ΰστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ΰστημι: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

έν

in

P · έν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

έν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τη

the

RA DSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τη: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τάξει

order

N3I DSF · τάξις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τάξις: meaning 'order'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φῶς

light

N3T ASN · φῶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φῶς: meaning 'light'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βολίδες

missile

N3D NPF · βολίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βολίς: meaning 'missile'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πορεύονται

go

VF FMI3P · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φέγγος

radiance

N3E ASN · φέγγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φέγγος: meaning 'radiance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀστραπῆς

lightning

N1 GSF · ἀστραπή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀστραπή: meaning 'lightning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅπλων

weapon

N2N GPN · ὅπλων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὅπλων: meaning 'weapon'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 ἐν ἀπειλῇ ὀλιγώσεις γῆν καὶ ἐν θυμῷ κατάξεις ἔθνη

In menace you will diminish the earth, and in anger you will bring down nations.

Judgment ASYNDETON

The Lord's advance is now explicitly directed against the nations. The verse interprets the cosmic scene as historical judgment.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀπειλῇ

threat

N1 DSF · ἀπειλή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀπειλή: meaning 'threat'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὀλιγώσεις

diminish

V4 FAI2S · ὀλιγώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλιγώω: meaning 'diminish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'earth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θυμῷ

fury

N2 DSM · θυμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θυμός: meaning 'fury'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κατάξεις

bring down

VF FAI2S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω + κατα: meaning 'bring down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνη

nation

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

13 ἐξῆλθες εἰς σωτηρίαν λαοῦ σου τοῦ σῶσαι τοὺς χριστοὺς σου ἔβαλες εἰς κεφαλὰς ἀνόμων θάνατον ἐξήγειρας δεσμοὺς ἕως τραχήλου διάψαλμα

You went out for the salvation of your people, to save your anointed ones; you cast death upon the heads of the lawless; you raised up bonds as far as the neck. Interlude.

Salvation ASYNDETON

The divine warrior goes forth not merely to destroy but to save his own people and anointed ones, while striking the lawless at their head.

ἐξῆλθες

come

VBI AAI2S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σωτηρίαν

salvation

N1A ASF · σωτηρία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σωτηρία: meaning 'salvation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σῶσαι

save

VA AAN · σῶζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

σῶζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χριστούς

anointed one

A1 APM · χριστός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χριστός: meaning 'anointed one'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

έβαλες

cast

VBI AAI2S · βάλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω: meaning 'cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

είς

into

P · εις

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

είς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κεφαλᾶς

head

N1 APF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

άνόμων

lawless

A1B GPM · ἄνομος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνομος: meaning 'lawless'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θάνατον

death

N2 ASM · θάνατος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θάνατος: meaning 'death'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξήγειρας

raise

VAI AAI2S · ἀγείρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀγείρω + ἐκ: meaning 'raise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δεσμούςς

bond

N2 APM · δεσμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δεσμός: meaning 'bond'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἕως

as far as

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'as far as'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τραχήλου

neck

N2 GSM · τράχηλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τράχηλος: meaning 'neck'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διάψαλμα

interlude

N3M NSN · διάψαλμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάψαλμα: meaning 'interlude'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

14 διέκοψας ἐν ἑκστάσει κεφαλὰς δυναστῶν σεισθήσονται ἐν αὐτῇ διανοίξουσιν χαλινούς αὐτῶν ὡς ἔσθων πτωχὸς λάθρα

You cut apart in astonishment the heads of rulers; they will be shaken in it; they will open their bridles like a poor man eating in secret.

Defeat of rulers ASYNDETON

The proud rulers are broken in panic. Their own movement and equipment become signs of instability under divine attack.

διέκοψας

dissolve

VAI AAI2S · κόπτω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κόπτω + δια: meaning 'dissolve'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐκστάσει

astonishment

N3I DSF · ἑκστασις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἑκστασις: meaning 'astonishment'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κεφαλὰς

head

N1 APF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δυναστῶν

ruler

N1M GPM · δυνάστης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δυνάστης: meaning 'ruler'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σεισθήσονται

σειώ

VC FPI3P · σειώ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σειώ: meaning 'σειώ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῇ

his

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διανοίξουσιν

open wide

VF FAI3P · οἶγω + δια + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἶγω + δια + ἀνα: meaning 'open wide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χαλινούς

bridle

N2 APM · χαλινός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χαλινός: meaning 'bridle'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσθων

eat

V1 · παπνσμι ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμι ἐσθίω: meaning 'eat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πτωχός

poor

N2 NSM · πτωχός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πτωχός: meaning 'poor'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λάθρα

secretly

D · λάθρα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

λάθρα: meaning 'secretly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

15 καὶ ἐπεβίβασας εἰς θάλασσαν τοὺς ἵππους σου ταρασσοντας ὕδωρ πολὺ

And you drove your horses into the sea, troubling the great waters.

Dominion over the waters ASYNDETON

The horse imagery returns to depict the Lord's mastery over the sea itself, reinforcing his freedom over primordial chaos and earthly threats alike.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεβίβασας
mount

VAI AAI2S · βιβάζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βιβάζω + ἐπι: meaning 'mount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θάλασσαν
sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵππους
horse

N2 APM · ἵππος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἵππος: meaning 'horse'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ταράσσοντας
shake

V1 · παπαπι τaráσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπι τaráσσω: meaning 'shake'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδωρ
water

N3 ASN · ὕδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πολύ
great

A1P ASN · πολύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολύς: meaning 'great'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

16 ἐφυλαξάμην καὶ ἐπτοήθη ἡ κοιλία μου ἀπὸ φωνῆς προσευχῆς χειλέων μου καὶ εἰσῆλθεν τρόμος εἰς τὰ ὀστέα μου καὶ ὑποκάτωθέν μου ἐταράχθη ἡ ἔξις μου ἀναπαύσομαι ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως τοῦ ἀναβῆναι εἰς λαὸν παροικίας μου

I kept watch, and my belly was terrified at the sound of the prayer of my lips; trembling entered into my bones, and beneath me my very frame was disturbed. I will rest in the day of affliction, when I go up to the people of my sojourning.

Prophetic response ASYNDETON

The vision leaves Habakkuk bodily shaken, yet his fear settles into a posture of waiting. The verse is both confession of weakness and discipline of trust.

ἐφυλαξάμην

keep watch

VAI AMI1S · φυλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φυλάσσω: meaning 'keep watch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπτοήθη

terrify

VCI API3S · πτοέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πτοέω: meaning 'terrify'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοιλία

belly

N1A NSF · κοιλία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κοιλία: meaning 'belly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φωνῆς

voice

N1 GSF · φωνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φωνῆς: meaning 'voice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

προσευχῆς

prayer

N1 GSF · προσευχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

προσευχῆς: meaning 'prayer'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

χειλέων

χειλος

N3E GPN · χεῖλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χειλέων: meaning 'χειλος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσῆλθεν

enter

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τρόμος

trembling

N2 NSM · τρόμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τρόμος: meaning 'trembling'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀστέα

bone

N2N APN · ὀστέον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀστέον: meaning 'bone'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑποκάτωθεν

beneath

P · ὑποκάτωθεν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑποκάτωθεν: meaning 'beneath'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐταράχθη

shake

VQI API3S · ταραύσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ταράσσω: meaning 'shake'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔξις

frame

N3I NSF · ἔξις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔξις: meaning 'frame'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀναπαύσομαι

+ ἀνα

VF FM11S · παύω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

παύω + ἀνα: meaning '+ ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θλίψεως

affliction

N3I GSF · θλίψις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θλίψις: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναβῆναι

+ ἀνα

VB AAN · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βαίνω + ἀνα: meaning '+ ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

παροικίας

sojourning

N1A GSF · παροικία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παροικία: meaning 'sojourning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

17 διότι συκῇ οὐ καρποφορήσει καὶ οὐκ ἔσται γενήματα ἐν ταῖς ἀμπέλοις ψεύσεται ἔργον ἐλαίας καὶ τὰ πεδία οὐ ποιήσῃ βρῶσιν ἐξέλιπον ἀπὸ βρώσεως πρόβατα καὶ οὐχ ὑπάρχουσιν βόες ἐπὶ φάτναις

For the fig tree will not bear fruit, and there will be no produce on the vines; the work of the olive will fail, and the fields will yield no food; sheep have vanished from pasture, and there are no cattle at the mangers.

Desolation ASYNDETON

The prophet imagines total economic and agricultural collapse. Every ordinary source of sustenance is stripped away.

διότι

for

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συκῇ

fig tree

N1 NSF · συκῇ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

συκῇ: meaning 'fig tree'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καρποφορήσει

bear fruit

VF FAI3S · καρποφορέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καρποφορέω: meaning 'bear fruit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

be

V9 FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γενήματα

produce

N3M NPN · γένημα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γένημα: meaning 'produce'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀμπέλους

vine

N2 DPF · ἄμπελος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ψεύσεται

fail

VF FMI3S · ψεύδω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ψεύδω: meaning 'fail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔργον

work

N2N NSN · ἔργον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔργον: meaning 'work'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐλαίᾱς

olive

N1A GSF · ἐλαίᾱς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐλαίᾱς: meaning 'olive'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδία

field

N2N NPN · πεδίων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πεδίων: meaning 'field'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσει

make

VF FAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βρῶσιν

food

N3I ASF · βρῶσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βρῶσις: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξέλιπον

vanish

VBI AAI3P · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + ἐκ: meaning 'vanish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βρώσεως

food

N3I GSF · βρῶσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βρῶσις: meaning 'food'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρόβατα

sheep

N2N NPN · πρόβατον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπάρχουσιν
be present

V1 PAI3P · ἄρχω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄρχω + ὑπο: meaning 'be present'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βόες
cattle

N3 NPM · βοῦς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βοῦς: meaning 'cattle'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φάτναις
manger

N1 DPF · φάτνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φάτνη: meaning 'manger'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

18 ἐγὼ δὲ ἐν τῷ κυρίῳ ἀγαλλιάσομαι χαρήσομαι ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου

Yet I will rejoice in the Lord; I will exult in God my savior.

Resolution of joy ASYNDETON

Against that backdrop of loss, Habakkuk chooses joy in God alone. The verse states the theological heart of faithful endurance.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

Lord

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀγαλλιάσομαι

rejoice

VF FMI1S · ἀγαλλιάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀγαλλιάομαι: meaning 'rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χαρήσομαι

exult

VD FPI1S · χαίρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

χαίρω: meaning 'exult'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτήρί

savior

N3H DSM · σωτήρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σωτήρ: meaning 'savior'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 κύριος ὁ θεὸς δύναμὶς μου καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾷ με τοῦ νικῆσαι ἐν τῇ ὁδῇ αὐτοῦ

The Lord God is my strength, and he will set my feet toward the end; upon the heights he causes me to ride, so that I may conquer in his song.

Confession ASYNDETON

The chapter closes with a personal confession of strength and elevation in the Lord, returning the prayer-hymn to confidence and musical triumph.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸς

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δύναμις

strength

N3I NSF · δύναμις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δύναμις: meaning 'strength'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάξει

set

VF FAI3S · τάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τάσσω: meaning 'set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόδας

foot

N3D APM · ποὺς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποὺς: meaning 'foot'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

συντέλειαν

completion

N1A ASF · συντέλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

συντέλεια: meaning 'completion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕψηλὰ

height

A1 APN · ὑψηλός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕψηλός: meaning 'height'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπιβιβᾷ

mount

VF2 FAI3S · βιβάζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βιβάζω + ἐπι: meaning 'mount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

I

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νικῆσαι

conquer

VA AAN · νικάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

νικάω: meaning 'conquer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὥδῃ

song

N1 DSF · ὥδῃ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὥδῃ: meaning 'song'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.